

一三二 (k) 当事者から通報される電気通信に関する国際協定及び地域的協定を發表し、かつ、それらに関する書類を整備しておくこと。

一三三 (l) 国際周波数登録委員會の技術基準並びに同委員會がその任務として作成する周波数の割当て及び利用に関する他の資料を發表すること。

一三四 (m) 必要があるときは連合の他の常設機關の援助を得て、次のものを作成し、發表し、及び整備しておくこと。

一三五 1 連合の構成及び組織を示す書類
一三六 2 この条約に附屬する規則に掲げる連合の

一三七 一般統計及び正式の業務書類
3 會議又は管理理事會の指示によつて作成

するその他のすべての書類

一三八 (n) 發表された書類を配付すること。

一三九 (o) 全世界における電気通信に関する国内及び国際の資料を集めて適當な形式によつて發表すること。

一四〇 (p) 連合の他の常設機關と協力して、新しい国又は發展の途上にある国の電気通信網の改善を援助するため、これらの国にとつて特に有用と認められる技術及び業務に関する情報を集めて發表すること。また、国際連合の主催

141 g) collect and publish such information as would be of assistance to Members and Associate Members regarding the development of technical methods with a view to achieving the most efficient operation of telecommunication services and especially the best possible use of radio frequencies so as to diminish interference;

142 h) publish periodically, with the help of information put at his disposal or which he may collect, including that which he may obtain from other international organizations, a journal of general information and documentation concerning telecommunication;

143 i) prepare and submit to the Administrative Council annual budget estimates which, after approval by the Council, shall be transmitted for information to all Members and Associate Members;

144 j) prepare a financial operating report and accounts to be submitted annually to the Administrative Council and recapitulative accounts immediately preceding each Plenary Conference; these accounts, after audit and approval by the Administrative Council, shall be circulated to the Members and Associate Members and be submitted to the next Plenary Conference for examination and final approval;

145 k) prepare an annual report on the activities of the Union which, after approval by the Administrative Council, shall be transmitted to all Members and Associate Members;

146 l) perform all other secretarial functions of the Union.

147 m) The Deputy Secretary-General shall assist the Secretary-General in the performance of his duties and undertake such specific tasks as may be entrusted to him by the Secretary-General. He shall perform the duties of the Secretary-General in the absence of the latter.

148 n) The Secretary-General or the Deputy Secretary-General may participate in a consultative capacity, in Plenary Assemblies of International Consultative Committees and in all conferences of the Union; the Secretary-General or his representative may participate in a consultative capacity in all other meetings of the Union.

する国際的計画が提供する手段についてこれらの国の注意を促すこと。

(q) 電気通信業務の最高の能率、特に、混信を減少するため無線周波数の最良の利用を確保する目的をもつて、技術的手段の実施に関して連合員及び準連合員にとつて有用なすべての資料を集めて発表すること。

(r) 集められた資料又は利用することができる資料（他の国際機関から集めることができるものを含む）によつて、電気通信に関する一般の情報及び資料の雑誌を定期に刊行すること。

(s) 年次予算案を作成して管理理事会に提出すること。この予算案は、管理理事会の承認を得た後、すべての連合員及び準連合員に情報として送付する。

(t) 管理理事会に毎年提出する会計報告及び各全権委員会議直前までの総括的計算書を作成すること。これらの報告及び計算書は、管理理事会の検査及び承認を得た後、連合員及び準連合員に通報し、並びに審査及び最終的承認を受けるため次回の全権委員会議に提出する。

(u) 連合の活動に関する年次報告を作成し、管

一四六 理事會の承認を得た後、すべての連合員及び準連合員にこれを送付すること。
(v) その他連合のすべての事務局の職務を行なうこと。

一四七 3 事務総局次長は、事務総局長の職務の遂行を補佐し、かつ、事務総局長から委任される特定の任務を行なう。事務総局長がいなきときは、事務総局次長が事務総局長の職務を行なう。

一四八 4 事務総局長又は事務総局次長は、國際諮問委員會の總會及び連合のすべての會議に顧問的資格で出席することができる。事務総局長又はその代理は、連合の他のすべての會合に顧問的資格で参加することができる。

第十一條 連合の役員及び職員

一四九 1 事務総局長、事務総局次長及び國際諮問委員會の委員長は、それぞれ、連合員たる異なつた国の國民でなければならぬ。

一五〇 2 (1) 事務総局長、事務総局次長、國際周波数登録委員會の委員、國際諮問委員會の委員長及び連合の職員は、その職務の遂行に当たり、いかなる政府又は連合外のいかなる当局からも指示を求め、又は受けてはならない。これらの者は、國際的職員としての地位と両立し

ARTICLE 11 The Officials and Staff of the Union

149 1. The Secretary-General, the Deputy Secretary-General and the Directors of the International Consultative Committees, shall all be nationals of different countries, Members of the Union.

150 2. (1) In the performance of their duties, the Secretary-General, the Deputy Secretary-General, the members of the International Frequency Registration Board and the Directors of the International Consultative Committees, as well as the staff of the Union, shall neither seek nor accept instructions from any Government or from any other authority outside the Union. They shall refrain from acting in any way which is incompatible with their status as international officials.

151 (2) Each Member and Associate Member shall respect the exclusively international character of the duties of the officials mentioned in 150 and of the staff of the Union, and refrain from trying to influence them in the performance of their work.

一五一

ないすべての行為を慎まなければならない。

(2) 各連合員及び準連合員は、第一五〇号に掲げる役員及び連合の職員の仕事のためには、国際的な性質を尊重しなければならない、また、これらの者が任務を遂行するに当たつて、これらの者を左右しようとすることを慎まなければならない。

一五二

3

職員の採用及び雇用条件の決定に当たつて最も考慮すべきことは、最高水準の能率、能力及び誠実を有する職員の勤務を連合のために確保しなければならないことである。職員をできる限り広い地理的基礎に基づいて採用することの重要性については、妥当な考慮を払わなければならない。

一五三

1

国際周波数登録委員会の本来の任務は、次のとおりとする。

(a) 各国が行なう周波数割当ての正式の国際的承認を確保する目的をもつて、各周波数割当ての日付、目的及び技術的特性を無線通信規則に掲げる手続及び必要があるときは連合の権限のある会議の決定に従つて確定するよう、これらの割当ての秩序ある記録を行なう

152

3. The paramount consideration in the recruitment of staff and in the determination of the conditions of service shall be the necessity of securing for the Union the highest standards of efficiency, competence and integrity. Due regard must be paid to the importance of recruiting the staff on as wide a geographical basis as possible.

ARTICLE 12

International Frequency Registration Board

153

1. The essential duties of the International Frequency Registration Board shall be:

a) to effect an orderly recording of frequency assignments made by the different countries so as to establish, in accordance with the procedure provided for in the Radio Regulations and in accordance with any decisions which may be taken by competent conferences of the Union, the date, purpose and technical characteristics of each of these assignments, with a view to ensuring formal international recognition thereof;

b) to furnish advice to Members and Associate Members with a view to the operation of the maximum practicable number of radio channels in those portions of the spectrum where harmful interference may occur.

154

こと。

一五四 (b) 有害な混信を生ずるおそれがある周波数スペクトルの部分においてできる限り多数の無線通信路を運用するため、連合員及び準連合員に対して意見を提出すること。

一五五 (c) 周波数の割当て及び利用に関して、連合の権限のある会議が定め、又はこのような会議の準備若しくはその決定の実施のため連合員の過半数の同意を得て管理理事会が定める追加の任務を行なうこと。

一五六 (d) 委員会の任務の遂行に関して欠くことのできない記録を整備しておくこと。

一五七 2 (1) 国際周波数登録委員会は、第一六〇号から第一六九号までの規定に従つて選任された十一人の独立の委員で構成する機関とする。

一五八 (2) 委員は、無線通信の分野において十分な技術的能力を有し、かつ、周波数の割当て及び利用について実際の経験を有する者でなければならない。

一五九 (3) 各委員は、また、第一五四号の規定によつて委員会が取り扱う問題を一層理解することができるように、世界の特定の地域の地理的、経済的及び人口の事情に精通していなければならない。

155 c) to perform any additional duties, concerned with the assignment and utilization of frequencies, prescribed by a competent conference of the Union, or by the Administrative Council with the consent of the majority of the Members of the Union in preparation for or in pursuance of the decisions of such a conference;

156 d) to maintain such essential records as may be related to the performance of its duties.

157 2. (1) The International Frequency Registration Board shall consist of eleven independent members designated in accordance with 160 to 169.

158 (2) The members of the Board shall be thoroughly qualified by technical training in the field of radio and shall possess practical experience in the assignment and utilization of frequencies.

159 (3) Moreover, for the more effective understanding of the problems coming before the Board under 154, each member shall be familiar with geographic, economic and demographic conditions within a particular area of the world.

160 3. (1) At each of its meetings, the Ordinary Administrative Radio Conference shall elect the eleven members of the Board. These members shall be chosen from the candidates sponsored by countries. Members of the Union. Each Member of the Union may propose only one candidate who shall be a national of its country. Each candidate shall possess the qualifications described in 158 and 159.

161 (2) The election procedure shall be established by the Conference itself, in such a way as to ensure an equitable representation of the various parts of the world.

162 (3) At each election any serving member of the Board may be proposed again as a candidate by the country of which he is a national.

163 (4) The members of the Board shall take up their duties on the date determined by the Ordinary Administrative Radio Conference which elected them. They shall normally remain in office until the date determined by the following Conference for their successors to take up their duties.

164 (5) If in the interval between two Ordinary Administrative Radio Conferences, an elected member of the Board resigns or abandons his duties without good cause for a period exceeding three months, the country Member of the Union of which he is a national shall be asked by the Chairman of the Board to provide a replacement as soon as possible, who shall

一六〇 3 (1) 通常無線通信主管庁会議は、会議の都度、

委員会の十一人の委員を選挙する。これらの委員は、連合員たる国が指名する候補者の中から選出する。各連合員は、自国民である候補者を一人に限り指名することができる。各候補者は、第一五八号及び第一五九号に定める資格を有していなければならない。

一六一 (2) 前記の選挙の手續は、世界の各地域が衡平に代表されることを確保するように、前記の會議がみずから定める。

一六二 (3) 在任中の委員は、各選挙において、自己の属する国により候補者として再び指名されることができる。

一六三 (4) 委員は、委員を選挙した通常無線通信主管庁會議が定める日に職につく。委員は、通常、次回の會議がその後任者の就任について定める日までその職にとどまる。

一六四 (5) 通常無線通信主管庁會議から通常無線通信主管庁會議までの間において、選挙された委員が辞職し、又は正当な理由がなく三箇月をこえる期間その職務を放棄するときは、委員の議長は、その委員の属する連合員たる国に対し、その国の国民である後任者をできる限りすみやかに指名するよう要請する。

also be a national of that country.

165 (6) If the country Member of the Union, concerned does not provide a replacement within a period of three months from the date of this request, it shall lose its right to designate a person to serve on the Board for the unexpired period of its current term.

166 (7) If in the interval between two Ordinary Administrative Radio Conferences, the replacement also resigns or abandons his duties without good cause for a period exceeding three months, the country Member of the Union of which he is a national shall not be entitled to designate a further replacement.

167 (8) In the circumstances described in 165 and 166, the Chairman of the Board shall then request the country Member of the Union whose candidate had obtained, at the previous election, the largest number of votes among those not elected in the region concerned, to designate that person to serve on the Board for the unexpired period of its current term. If that person is not available, the country concerned shall be invited to designate a replacement who shall be a national of that country.

168 (9) If in the interval between two Ordinary Administrative Radio Conferences an elected member of the Board or his replacement dies, the country Member of the Union of which he was a national shall retain the right to designate a successor who shall also be a national of that country.

169 (10) In order to safeguard the efficient operation of the Board, any country a national of which has been elected to the Board, shall refrain, as far as possible, from recalling that person between two Ordinary Administrative Radio Conferences.

170 4. (1) The working arrangements of the Board are defined in the Radio Regulations.

171 (2) The members of the Board shall elect from their own numbers a Chairman and a Vice-Chairman, for a period of one year. Thereafter, the Vice-Chairman shall succeed the Chairman each year and a new Vice-Chairman shall be elected.

172 (3) The Board shall be assisted by a specialized secretariat.

173 5. (1) The members of the Board shall serve, not as representatives of their respective countries, or of a region, but as custodians of an international public trust.

174 (2) No member of the Board shall request or receive instructions relating to the exercise of his duties from any government or a member

一六五

(6) 前記の連合員たる国は、前記の要請の日から三箇月の期間内に後任者を指名しないときは、委員会の残りの期間中委員となるべき者を指名する権利を失う。

一六六

(7) 通常無線通信主管庁会議から通常無線通信主管庁会議までの間において、さらに後任者が辞職し、又は正当な理由がなく三箇月をこえる期間その職務を放棄するときは、その後任者の属する連合員たる国は、再び後任者を指名する権利を有しない。

一六七

(8) 第一六五号及び第一六六号に定める場合には、委員会の議長は、前回の選挙において関係地域で当選しなかつた候補者のうち最大の投票数を得た候補者の属する連合員たる国に対し、当該候補者を委員会の残りの期間中委員となるべき者として指名するよう要請する。当該候補者が職につくことができないときは、その国は、自国民でこれに代わるものを指名するよう要請される。

一六八

(9) 通常無線通信主管庁会議から通常無線通信主管庁会議までの間において、選挙された委員又はその後任者が死亡したときは、その者の属していた連合員たる国は、自国民である後任者を指名する権利を有する。

175

thereof, or from any public or private organization or person. Furthermore, each Member and Associate Member must respect the international character of the Board and of the duties of its members and shall refrain from any attempt to influence any of them in the exercise of their duties.

(3) No member of the Board or of its staff shall participate in any manner or have any financial interest whatsoever in any branch of telecommunication, apart from the work of the Board. However, the term "financial interest" is not to be construed as applying to the continuation of retirement benefits accruing in respect of previous employment or service.

一六九

(10) 委員会の能率的な運営を確保するため、自

国民が委員に選任されている国は、通常無線通信主管庁会議から通常無線通信主管庁会議までの間において、自国民である委員を召還することをできる限り慎重しなければならない。

一七〇

4 (1) 委員会の運営方法は、無線通信規則で定め

る。

一七一

(2) 委員は、議長及び副議長を互選する。議長及び副議長は、一年間その職務を行なう。その後は、一年ごとに副議長が議長の職を継ぎ、新たに副議長が選挙される。

一七二

(3) 委員会は、専門事務局によつて補佐される。

一七三

5 (1) 委員は、その所属国又は一地域の代表者としてではなく、国際的委任を受けた公平な機関として、その任務を行なう。

一七四

(2) 委員は、職務の遂行に関し、いかなる政府若しくはその職員又はいかなる公私の機関若しくは人からも指示を求め、又は受けてはならない。さらに、各連合員又は準連合員は、委員会及びその委員の職務の国際的性質を尊重しなければならず、また、いかなる場合にも、これらの委員がその職務を遂行するに当たつて、これらの者を左右しようとはならない。

一七五

(3) 委員会の委員又は職員は、その職務以外において、方法のいかなを問わず、電気通信を営むいかなる企業にも積極的に参加してはならず、また、これと金銭的關係をもつてはならない。もつとも「金銭的關係」という語は、従前の雇用又は勤務に基づく退職金の支払の継続を妨げるものと解してはならない。

第十三条 国際諮問委員会

一七六

1 (1) 国際無線通信諮問委員会 (C.C.I.R.) は、特に無線通信に関する技術及び運用の問題について研究し、及び意見を表明することを任務とする。

一七七

(2) 国際電信電話諮問委員会 (C.C.I.T.T.) は、電信及び電話に関する技術、運用及び料金の問題について研究し、及び意見を表明することを任務とする。

一七八

(3) 各国際諮問委員会は、その任務の遂行に当たつて、新しい国又は発展の途上にある国における地域的及び国際的分野にわたる電気通信の創設、発達及び改善に直接関連のある問題について研究し、及び意見を作成するよう、に妥当な注意を払わなければならない。

一七九

(4) 各国際諮問委員会は、また、関係国の請求

ARTICLE 13
International Consultative Committees

176

1. (1) The duties of the International Radio Consultative Committee (C.C.I.R.) shall be to study technical and operating questions relating specifically to radiocommunication and to issue recommendations on them.

177

(2) The duties of the International Telegraph and Telephone Consultative Committee (C.C.I.T.T.) shall be to study technical, operating and tariff questions relating to telegraphy and telephony and to issue recommendations on them.

178

(3) In the performance of its duties, each Consultative Committee shall pay due attention to the study of questions and to the formulation of recommendations directly connected with the establishment, development and improvement of telecommunication in new or developing countries in both the regional and international fields.

179

(4) At the request of the countries concerned, each Consultative Committee may also study and offer advice concerning their national telecommunication problems.

180

2. (1) The questions studied by each International Consultative Committee, on which it shall issue recommendations, shall be those submitted to it by the Plenary Conference, by an administrative conference, by the Administrative Council, by the other Consultative Committee, or by the International Frequency Registration Board, in addition to those decided upon by the Plenary Assembly of the Consultative Committee itself, or, in the interval between its Plenary Assemblies, when requested or approved by correspondence, by at least twelve Members and Associate Members of the Union.

に基づき、その国内電気通信の問題について研究し、かつ、勧告を行なうことができる。

- 一八〇 2 (1) 各国際諮問委員会が研究する問題で意見を表明すべきものは、全権委員会議、主管庁会議、管理理事会、他の諮問委員会又は国際周波数登録委員会によつて付託される。各諮問委員会は、さらに、その総会がみずから研究に付することを決定した問題又は総会から総会までの間において少なくとも十二の連合員若しくは準連合員が研究に付することを通信によつて請求し、若しくは承認した問題について、意見を表明する。

- 一八一 (2) 国際諮問委員会の総会は、その意見又は研究中の問題の結論から直接生ずる提案を主管庁會議に提出する権限を有する。

- 一八二 3 国際諮問委員会は、次のものを構成員とする。
(a) すべての連合員及び準連合員の主管庁（権利として構成員となるもの）

- 一八三 (b) 認められた私企業で、その私企業を認めた連合員又は準連合員の承認を得て委員会の業務への参加を請求するもの

- 一八四 4 各国際諮問委員会の運営は、次のものによつて行なう。

- (a) 総会 総会は、通常三年ごとに会合する。

- 181 (2) The Plenary Assemblies of the International Consultative Committees are authorized to submit to administrative conferences proposals arising directly from their recommendations or from findings on questions under their study.

- 182 3. The International Consultative Committees shall have as members:
a) of right, the administrations of all Members and Associate Members of the Union;

- 183 b) any recognized private operating agency which, with the approval of the Member or Associate Member which has recognized it, expresses a desire to participate in the work of these Committees.

- 184 4. Each Consultative Committee shall work through the medium of:

- a) the Plenary Assembly, meeting normally every three years. When a corresponding ordinary administrative conference has been convened, the Plenary Assembly should meet, if possible, at least eight months before this conference;

- b) study groups, which shall be set up by the Plenary Assembly to deal with questions to be examined;

- c) a Director elected by the Plenary Assembly. His status shall be that of a permanent official, but his conditions of service may be subject to separate regulation;

- d) a specialized secretariat, which assists the Director;

- 185 186 187 188 189 e) laboratories or technical installations set up by the Union.

- 190 5. (1) Consultative Committees shall, as far as they apply, observe the Rules of Procedure of Conferences contained in the General Regulations annexed to this Convention.

- (2) The Plenary Assembly of a Consultative Committee may adopt additional provisions to facilitate the work of the Committee if they do not conflict with the Rules of Procedure of Conferences.

- 191 6. The working arrangements of the Consultative Committees are defined in Part II of the General Regulations annexed to this Convention.

総会は、関係通常主管庁会議が招請されたときは、可能な限り、この会議の少なくとも八箇月前に会合する。

一八五

(b) 研究委員会 研究委員会は、検討すべき問題を取り扱うため総会が設ける。

一八六

(c) 委員長 委員長は、総会により選挙される。委員長の身分は、常任の役員とする。ただし、その勤務条件は、特別の規則によることができる。

一八七

(d) 専門事務局 専門事務局は、委員長を補佐する。

一八八

(e) 研究所又は技術的施設 これらは、連合が設ける。

一八九

5 (1) 国際諮問委員会は、適用することができる限り、この条約に附属する一般規則に掲げる会議の内部規則に従う。

一九〇

(2) 各総会は、国際諮問委員会の業務を容易にするため、会議の内部規則の規定に反しない限り、補足規定を採用することができる。

一九一

6 国際諮問委員会の運営方法は、この条約に附属する一般規則第二部で定める。

第十四条 規則

一九二 1 第八条の規定に従うことを条件として、第五

国際電気通信条約

192

1. Subject to the provisions of Article 8, the General Regulations

ARTICLE 14

Regulations

附屬書に掲げる一般規則は、この条約と同一の効力及び有効期間を有する。

- 一九三 2 (1) この条約の規定は、次の業務規則により補充する。これらの規則は、すべての連合員及び準連合員を拘束する。

電信規則

電話規則

無線通信規則

追加無線通信規則

- 一九四 (2) 連合員及び準連合員は、主管庁会議が行なつた前記の規則の改正についての承認を事務総局長に通知しなければならない。事務総局長は、この承認の通知を受領することにより、これを連合員及び準連合員に通告する。

- 一九五 3 この条約の規定と規則の規定との間に矛盾があるときは、この条約が優先する。

第十五条 連合の会計

連合の会
計

- 一九六 1 連合の経費は、次のものに関する費用からなる。

- (a) 管理理事会、事務総局、国際周波数登録委員会、国際諮問委員会並びに連合が設ける研究所及び技術的施設

- 一九七 (b) 第六条及び第七条の規定に従って開催され

contained in Annex 5 to this Convention shall have the same force and duration as the Convention.

- 193 2. (1) The provisions of the Convention are completed by the following sets of Administrative Regulations which shall be binding on all Members and Associate Members:

Telegraph Regulations,
Telephone Regulations,
Radio Regulations,
Additional Radio Regulations.

- 194 (2) Members and Associate Members shall inform the Secretary-General of their approval of any revision of these Regulations by administrative conferences. The Secretary-General shall inform Members and Associate Members promptly regarding receipt of such notifications of approval.

- 195 3. In case of inconsistency between a provision of the Convention and a provision of the Regulations, the Convention shall prevail.

ARTICLE 15

Finances of the Union

- 196 1. The expenses of the Union shall comprise the costs of:

a) the Administrative Council, the General Secretariat, the International Frequency Registration Board, the secretariats of the International Consultative Committees, and the Union's laboratories and technical equipment;

- 197 b) conferences, which, with regard to the provisions of Articles 6 and 7 of the Convention, are convened by the decision or with the agreement of the majority of the Members of the Union;

- 198 c) all meetings of the International Consultative Committees.

る会議で、決定により又は連合員の過半数の同意を得て招集されるもの

一九八 (c) 国際諮問委員会のすべての会合

一九九 2 第五一号に掲げる特別会議で、第一九七号に含まれず、かつ、管理理事会があらかじめ関係地域の連合員及び準連合員の過半数の意見を確かめた後地域的性質を有すると決定したものの経費は、その地域のすべての連合員及び準連合員並びにこれらの特別会議に参加した他の地域の連合員及び準連合員がその分担等級に従つて負担する。

二〇〇 3 第一九七号及び第一九九号に含まれない特別会議の経費は、この会議に参加することを受諾し、又は参加した連合員及び準連合員がその分担等級に従つて負担する。

二〇一 4 管理理事会は、全権委員会議が定める経費の限度を考慮して、連合の年次予算を審査して決定する。

二〇二 5 連合の経費は、連合員及び準連合員の分担金によつてまかなう。各連合員及び準連合員は、次の区分から選定した分担等級の単位数に応じて決定される金額を支払う。

三十単位等級
二十五単位等級

199 2. Expenses incurred by special conferences referred to in 51 which are not covered in 197, and which are of a regional nature as determined by the Administrative Council after ascertaining the majority view of the Members and Associate Members of the region in question, shall be borne in accordance with their unit classification by all the Members and Associate Members of that region, and by any Members and Associate Members of other regions which may have participated in such conferences.

200 3. Expenses incurred by other special conferences not covered by 197 and 199 above, shall be borne in accordance with their unit classification by those Members and Associate Members which agree to participate, or have participated in such conferences.

201 4. The Administrative Council shall review and approve the annual budget of the Union, taking account of the limits for expenditure set by the Plenary Conference.

202 5. The expenses of the Union shall be met from the contributions of the Members and Associate Members, each Member and Associate Member paying a sum proportional to the number of units in the class of contribution: it has chosen from the following scale:

30 Unit class	8 Unit class
25	5
20	4
18	3
15	2
13	1
10	$\frac{1}{2}$

203 6. Members and Associate Members shall be free to choose their class of contribution for defraying Union expenses.

204 7. (1) At least six months before the Convention comes into force, each Member and Associate Member shall inform the Secretary-General of the class of contribution it has chosen.

205 (2) This decision shall be notified to Members and Associate Members by the Secretary-General.

206 (3) Members and Associate Members who have failed to make known their decision before the date specified by 204 will be required to contribute in accordance with their class of contribution under the provisions of the International Telecommunication Convention (Buenos Aires, 1952).

207 (4) Members and Associate Members may at any time choose a class

- 二十単位等級
十八単位等級
十五単位等級
十三単位等級
十単位等級
八単位等級
五単位等級
四単位等級
三単位等級
二単位等級
一単位等級
二分の一単位等級
6 連合員及び準連合員は、連合の経費を負担すべき分担等級を任意に選定する。
二〇三
7 (1) 各連合員及び準連合員は、選定した分担等級をこの条約の効力発生の日の少なくとも六箇月前に事務総局長に通知する。
二〇四
(2) 事務総局長は、この決定を連合員及び準連合員に通告する。
二〇五
(3) 第二〇四号に定める期日前に決定を通知しない連合員及び準連合員は、国際電気通信条約（千九百五十二年ブエノス・アイレス）の制度の下で選定した分担等級に従つて経費を分担しなければならない。
二〇六

of contribution higher than the one already adopted by them.

- 208 (5) No reduction in a unit classification established in accordance with 204 and 206 can take effect during the life of the Convention.

- 209 8. Members and Associate Members shall pay in advance their annual contributory shares, calculated on the basis of the budget approved by the Administrative Council.

- 210 9. The amounts due shall bear interest from the beginning of each financial year of the Union at 3% (three per cent.) per annum during the first six months, and at 6% (six per cent.) per annum from the beginning of the seventh month.

- 211 10. (1) Recognized private operating agencies and scientific or industrial organizations shall share in defraying the expenses of the conferences or meetings in which they have agreed to participate, or have participated.

- 212 (2) International organizations shall also share in defraying the expenses of the conferences or meetings in which they have been allowed to participate, unless exempted by the Administrative Council on condition of reciprocity.

- 213 (3) The amounts of these contributions shall be fixed by the Administrative Council and shall be considered as income of the Union. They shall bear interest in accordance with rules established by the Administrative Council.

- 214 11. Expenses incurred by laboratories and technical installations of the Union, in measurements, testing, or special research for individual Members or Associate Members, groups of Members or Associate Members, or regional organizations or others, shall be borne by those Members or Associate Members, groups, organizations or others.

- 215 12. The sale price of documents sold to administrations, recognized private operating agencies, or individuals, shall be determined by the Secretary-General, in collaboration with the Administrative Council, bearing in mind that the cost of printing and distribution should in general be covered by the sale of the documents.

二〇七

- (4) 連合員及び準連合員は、すでに選定した等級より高い分担等級をいつでも選定することができる。

二〇八

- (5) 第二〇四号から第二〇六号までの規定に従つて選定した分担単位数の減少は、この条約の有効期間中においては、行なうことができない。

二〇九

- 8 連合員及び準連合員は、管理理事会が決定した予算に基づいて計算した毎年の分担金額を前払する。

二一〇

- 9 債務額に対しては、連合の各会計年度の初めから利子を附する。この利子は、最初の六箇月間は年三分（百分の三）、第七月以降は年六分（百分の六）の率で定める。

二一一

- 10 (1) 認められた私企業及び學術団体又は工業団体は、当該私企業及び当該団体が参加することを受諾し、又は参加した会議又は会合の経費を分担する。

二一二

- (2) 国際機関も、同様に、その参加を認められた会議又は会合の経費を分担する。ただし、管理理事会が相互主義を条件としてその分担を免除する場合は、この限りでない。

二一三

- (3) 前記の分担金額は、管理理事会が定め、かつ、連合の収入とする。この金額に対しては、

管理理事会が定める規則に従って利子を附する。

二二四 11 連合員、準連合員、連合員又は準連合員の集合、地域の機関その他の者のために行なう測定、試験又は特別な調査のため連合の研究所及び技術的施設が要する経費は、これらの連合員、準連合員、集合、機関その他の者が負担する。

二二五 12 主管庁、認められた私企業又は個人に販売する圖書の価格は、原則としてその販売によつて印刷及び配布の経費をまかなうことを考慮して、事務総局長が管理理事会と協力して決定する。

第十六条 用語

二二六 1 (1) 連合の公用語は、英語、中国語、スペイン語、フランス語及びロシア語とする。

二二七 (2) 連合の業務用語は、英語、スペイン語及びフランス語とする。

二二八 (3) 紛議がある場合には、フランス語の本文による。

二二九 2 (1) 全権委員会議及び主管庁会議の決定書類、最終文書、議定書、決議、勧告及び希望は、連合の公用語により、形式においても内容においても同様の編集方法で作成する。

二二〇 (2) 前記の会議のその他のすべての書類は、連

ARTICLE 16

Languages

216 1. (1) The official languages of the Union shall be Chinese, English, French, Russian and Spanish.

217 (2) The working languages of the Union shall be English, French and Spanish.

218 (3) In case of dispute, the French text shall be authentic.

219 2. (1) The final documents of the plenipotentiary and administrative conferences, their final acts, protocols, resolutions, recommendations and opinions, shall be drawn up in the official languages of the Union, in versions equivalent in form and content.

220 (2) All other documents of these conferences shall be issued in the working languages of the Union.

221 3. (1) The official service documents of the Union as prescribed by the Administrative Regulations shall be published in the five official languages.

222 (2) All other documents for general distribution prepared by the Secretary-General in the course of his duties shall be drawn up in the three working languages.

二二二	合の業務用語で記載する。
二二二	3 (1) 業務規則に掲げる連合の正式の業務書類は、五の公用語で刊行する。
二二二	(2) 事務総局長がその任務に従つて一般に配付すべきその他のすべての書類は、三の業務用語で作成する。
二二三	4 第二一九号から第二二二号までに掲げるすべての書類は、これらの号に定める言語以外の言語で刊行することができる。ただし、刊行を請求した連合員又は準連合員がその翻訳費及び刊行費の全部の負担を約束する場合に限る。
二二四	5 (1) 連合の会議の討議並びに必要なときは、管理理事会及び常設機関の会合においては、三の業務用語及びロシア語を相互に通訳する有効な方式を使用しなければならない。
二二五	(2) 討議は、会合のすべての参加者が同意するときは、前記の四の言語より少ない数の言語で行なうことができる。
二二六	6 (1) 連合の会議並びに管理理事会及び常設機関の会合においては、次の場合には、第二二七号及び第二二四号に掲げる言語以外の言語を使用することができる。
二二七	(a) 事務総局長又は関係常設機関の長に対し、一又は二以上の他の言語を討議に又は文書

223	4. Any of the documents referred to in 219 to 222 may be published in languages other than those there specified, provided that the Members or Associate Members requesting such publication undertake to defray the whole of the cost of translation and publication involved.
224	5. (1) At conferences of the Union and whenever it is necessary at meetings of its permanent organs and of the Administrative Council, the debates shall be conducted with the aid of an efficient system of reciprocal interpretation between the three working languages and Russian.
225	(2) When all participants in a meeting agree, the debates may be conducted in fewer than the four languages mentioned above.
226	6. (1) At conferences of the Union and at meetings of its permanent organs and of the Administrative Council, languages other than those mentioned in 217 and 224 may be used:
227	a) if an application is made to the Secretary-General or to the Head of the permanent organ concerned to provide for the use of an additional language or languages, oral or written, provided that the additional cost so incurred shall be borne by those Members and Associate Members which have made or supported the application;
228	b) if any delegation itself makes arrangements at its own expense for oral translation from its own language into any one of the languages referred to in 224.
229	(2) In the case provided for in 227, the Secretary-General or the Head of the permanent organ concerned shall comply to the extent practicable with the application, having first obtained from the Members or Associate Members concerned an undertaking that the cost incurred will be duly repaid by them to the Union;
230	(3) In the case provided for in 228, the delegation concerned may, furthermore, if it wishes, arrange at its own expense for oral interpretation into its own language from one of the languages referred to in 224.

に使用することの請求があつた場合。ただし、この請求を行ない、又はこれを支持する連合員又は準連合員がこれに要する追加の経費を負担する場合に限る。

- 二二八 (b) 代表団が、その使用する言語を自己の費用で第二二四号に掲げる言語の一に通訊するため、みずからすべての措置を執る場合
- 二二九 (2) 第二二七号に定める場合には、事務総局長又は関係常設機関の長は、関係連合員又は準連合員からその経費を連合に対し正当に支払うことの約束を得た上、できる限りその請求に應ずる。

- 二三〇 (3) 第二二八号に定める場合には、さらに、関係代表団は、希望するときは、自己の費用で、第二二四号に掲げる言語の一をその使用する言語に通訊することができる。

第二章 条約及び規則の適用

第十七条 条約の批准

- 二三一 1 この条約は、各署名政府によつて批准されなければならない。批准書は、外交上の手続により、かつ、連合の所在地がある国の政府の仲介により、事務総局長にできる限りすみやかに送付し、事務総局長は、これを連合員及び準連合

CHAPTER II

Application of the Convention and Regulations

ARTICLE 17

Ratification of the Convention

- 231 1. This Convention shall be ratified by each of the signatory governments. The instruments of ratification shall be deposited, in as short a time as possible, with the Secretary-General by diplomatic channel through the intermediary of the government of the country of the seat of the Union. The Secretary-General shall notify the Members and Associate Members of each deposit of ratification.

- 232 2. (1) During a period of two years from the date of entry into force of this Convention, a signatory government, even though it may not have

員に通告する。

- 二二二 (1) この条約の効力発生の日から起算して二年の期間中、署名政府は、第二三一号に定める条件に従つて批准書を寄託しない場合にも、第一三号から第一五号までの規定において連合員に与えられる権利を有する。

- 二二三 (2) この条約の効力発生の日から起算して二年の期間の満了後は、第二三一号に定める条件に従つて批准書を寄託しない署名政府は、批准書を寄託しない限り、連合のいかなる会議、管理理事会のいかなる会期又は常設機関のいかなる会合においても、投票する資格を有しない。

- 二三四 3 第五十二条の規定に従つてこの条約が効力を生じた後は、各批准書は、事務総局に寄託した日に効力を生ずる。

- 二三五 4 一又は二以上の署名政府がこの条約を批准しない場合にも、この条約は、批准した政府については、その効力を妨げられない。

第十八条 条約への加入

- 二三六 1 この条約に署名しなかつた国の政府は、第一条の規定に従つていつでもこれに加入することができる。

条約への
加入

deposited an instrument of ratification in accordance with the provisions of 231, shall enjoy the rights conferred on Members of the Union in 13 to 15.

- 233 (2) After the end of a period of two years from the date of entry into force of this Convention, a signatory government which has not deposited an instrument of ratification in accordance with the provisions of 231 shall not be entitled to vote at any conference of the Union, or at any session of the Administrative Council or at any meeting of any of the permanent organs of the Union until it has so deposited such an instrument.

- 234 3. After the entry into force of this Convention in accordance with Article 52, each instrument of ratification shall become effective on the date of its deposit with the General Secretariat.

- 235 4. If one or more of the signatory governments do not ratify the Convention, it shall not thereby be less valid for the governments which have ratified it.

ARTICLE 18

Accession to the Convention

- 236 1. The government of a country, not a signatory of this Convention, may accede thereto at any time subject to the provisions of Article 1.

- 二二七 2 加入書は、外交上の手続により、かつ、連合の所在地がある国の政府の仲介により、事務総局長に送付し、事務総局長は、連合員及び準連合員に対し、その加入を通告し、かつ、加入書の認証謄本を送付する。加入書は、別段の表示がない限り、その寄託の日に効力を生ずる。

第十九条 対外関係が連合員によつて処理される国又は領域に對する条約の適用

- 二二八 1 連合員は、自己が対外関係を処理する国又は領域の全部、集合又は一にこの条約を適用することをいつでも宣言することができる。
- 二二九 2 第二三八号の規定に従つて行なう宣言は、事務総局長に送付し、事務総局長は、これを連合員及び準連合員に通告する。
- 二四〇 3 第二三八号及び第二三九号の規定は、第一附属書に掲げる国、領域又は領域の集合については、義務的でない。

第二十条 国際連合の信託統治地域に對する条約の適用

- 二四一 国際連合は、国際連合憲章第七十五条の規定に従つてその施政の下におかれ、かつ、信託統治協

- 237 2. The instrument of accession shall be deposited with the Secretary-General by diplomatic channel through the intermediary of the government of the country of the seat of the Union. Unless otherwise specified therein, it shall become effective upon the date of its deposit. The Secretary-General shall notify the Members and Associate Members of each accession when it is received and shall forward to each of them a certified copy of the act of accession.

ARTICLE 19

Application of the Convention to Countries or Territories for whose Foreign Relations Members of the Union are responsible

- 238 1. Members of the Union may declare at any time that their acceptance of this Convention applies to all or a group or a single one of the countries or territories for whose foreign relations they are responsible.
- 239 2. A declaration made in accordance with 238 shall be communicated to the Secretary-General of the Union. The Secretary-General shall notify the Members and Associate Members of each such declaration.
- 240 3. The provisions of 238 and 239 shall not be deemed to be obligatory in respect of any country, territory or group of territories listed in Annex 1 of this Convention.

ARTICLE 20

Application of the Convention to Trust Territories of the United Nations

- 241 The United Nations shall have the right to accede to this Convention on behalf of any territory or group of territories placed under its administration in accordance with a trusteeship agreement as provided for in

対外関係が連合員によつて処理される国又は領域に對する条約の適用

国際連合の信託統治

定の対象となつてゐる地域又は地域の集合に代わつて、この条約に加入することができる。

第二十一条 条約及び規則の実施

- 二四二 1 連合員及び準連合員は、その設置し、又は運用するすべての電気通信の局で、国際業務を行なうもの又は他国の無線通信業務に有害な混信を生じさせるおそれがあるものについて、この条約及び附属規則の規定に従う義務を負う。ただし、第五十条の規定によつてこれらの義務を免除される業務に関する場合は、この限りでない。

- 二四三 2 連合員及び準連合員は、また、電気通信の設置及び運用を許可された企業で、国際業務を行なうもの又は他国の無線通信業務に有害な混信を生じさせるおそれがある局を運用するものについて、この条約及び附属規則の規定を遵守させるため、必要な措置を執らなければならない。

第二十二條 条約の廃棄

- 二四四 1 この条約を批准し、又はこれに加入した連合員又は準連合員は、外交上の手続により、かつ、連合の所在地がある国の政府の仲介により、事務総局長にあてた通告によつてこの条約を廃棄

Article 75 of the Charter of the United Nations.

ARTICLE 21

Execution of the Convention and Regulations

- 242 1. The Members and Associate Members are bound to abide by the provisions of this Convention and the Regulations annexed thereto in all telecommunication offices and stations established or operated by them which engage in international services or which are capable of causing harmful interference to radio services of other countries, except in regard to services exempted from these obligations in accordance with the provisions of Article 50 of this Convention.

- 243 2. They are also bound, in addition, to take the necessary steps to impose the observance of the provisions of this Convention and of the Regulations annexed thereto upon private operating agencies authorized by them to establish and operate telecommunication and which engage in international services or which operate stations capable of causing harmful interference to the radio services of other countries.

ARTICLE 22

Denunciation of the Convention

- 244 1. Each Member and Associate Member which has ratified, or acceded to, this Convention shall have the right to denounce it by a notification addressed to the Secretary-General of the Union by diplomatic channel through the intermediary of the government of the country of the seat of the Union. The Secretary-General shall advise the other Members and Associate Members thereof.

245 2. This denunciation shall take effect at the expiration of a period of one year from the day of the receipt of notification of it by the Secretary-General.

ARTICLE 23

Denunciation of the Convention on behalf of Countries or Territories for whose Foreign Relations Members of the Union are responsible

246 1. The application of this Convention to a country, territory or group of territories in accordance with Article 19 may be terminated at any time, and such country, territory or group of territories, if it is an Associate Member, ceases upon termination to be such.

247 2. The declaration of denunciation contemplated in the above paragraph shall be notified in conformity with the conditions set out in 244; it shall take effect in accordance with the provisions of 245.

ARTICLE 24

Abrogation of the earlier Convention

248 This Convention shall abrogate and replace, in relations between the Contracting Governments, the International Telecommunication Convention of Buenos Aires, 1952.

ARTICLE 25

Validity of Administrative Regulations in force

する権利を有する。事務総局長は、これを他の連合員及び準連合員に通知する。

二四五 2 廃棄は、事務総局長が通告を受領した日から一年の期間が満了した時に効力を生ずる。

第二十三条 対外関係が連合員によつて処理される国又は領域

についての条約の廃棄

二四六 1 この条約が第十九条の規定に従つて国、領域又は領域の集合に適用されているときは、その適用は、いつでも終止させることができる。これらの国、領域又は領域の集合が準連合員であるときは、これらは、その終止と同時に準連合員としての資格を失う。

二四七 2 1の廃棄は、第二四四号に定める条件に従つて通告され、かつ、第二四五号に定める条件に従つて効力を生ずる。

第二十四条 前条約の廃止

二四八 この条約は、締約政府の間の関係においては、千九百五十二年のブエノス・アイレス国際電気通信条約を廃止し、かつ、これに代わる。

第二十五条 現行の業務規則の効力

対外関係が連合員によつて処理される国又は領域についての条約の廃棄

前条約の廃止

第一九三号に掲げる業務規則は、この条約に附属するものとみなされ、かつ、権限のある通常主管庁会議又は場合により臨時主管庁会議が作成する新規則の効力発生の時まで効力を有する。

第二十六條 非締約国との関係

1 すべての連合員及び準連合員は、この条約の当事国でない国と電気通信を交換することを認める条件を定める権能を、連合員及び準連合員並びに認められた私企業のために留保する。

2 非締約国から発する電気通信が連合員又は準連合員によつて受理されたときは、その通信は、伝送されなければならず、また、その通信が連合員又は準連合員の通信路を経由する限り、この条約及び規則の義務的規定並びに通常の料金の適用を受ける。

第二十七條 紛争の解決

1 連合員及び準連合員は、この条約又は第十四条に掲げる規則の適用に関する問題の紛争を、外交上の手続、国際紛争の解決のため締結する二国間若しくは多数国間の条約で定める手続又は合意により定めるその他の方法によつて解決することができる。

The Administrative Regulations referred to in 193, shall be regarded as annexed to this Convention and shall remain valid until the time of entry into force of new Regulations drawn up by the competent authority, and where the case arises, extraordinary administrative conferences.

ARTICLE 26

Relations with Non-contracting States

1. Each Member and Associate Member reserves to itself and to the recognized private operating agencies the right to fix the conditions under which it admits telecommunications exchanged with a State which is not a party to this Convention.

2. If a telecommunication originating in the territory of such a non-contracting State is accepted by a Member or Associate Member, it must be transmitted and, in so far as it follows the telecommunication channels of a Member or Associate Member, the obligatory provisions of the Convention and Regulations and the usual charges shall apply to it.

ARTICLE 27

Settlement of Differences

1. Members and Associate Members may settle their differences on questions relating to the application of this Convention or of the Regulations contemplated in Article 14, through diplomatic channels, or according to procedures established by bilateral or multilateral treaties concluded between them for the settlement of international disputes, or by any other method mutually agreed upon.

2. If none of these methods of settlement is adopted, any Member or Associate Member party to a dispute may submit the dispute to arbitration in accordance with the procedure defined in Annex 4.

国際電気通信条約

二五三

2 前記のいずれの解決方法も採用されなかつたときは、紛争当事者たる連合員又は準連合員は、第四附属書に定める手続に従つて、その紛争を仲裁に付することができる。

第三章 国際連合及び国際機関との関係

第二十八条 国際連合との関係

二五四

1 国際連合と国際電気通信連合との関係は、第六附属書に掲げる協定で定める。

二五五

2 国際連合の電気通信運用機関は、前記の協定第十六条の規定に従い、この条約及び附属業務規則に定める権利を有し、かつ、義務を負う。したがつて、この機関は、連合のすべての会議及び国際諮問委員会の会合に顧問的資格で出席する権利を有する。

第二十九条 国際機関との関係

国際機関との関係

二五六

連合は、電気通信の分野における完全な国際的調整の実現に資するため、その利益及び活動に関係がある国際機関と協力する。

第四章 電気通信に関する一般規定

第三十条 電気通信の国際業務を利用する公衆の権利

電気通信に関する一般規定

|||||

CHAPTER III

Relations with the United Nations and with International Organizations

ARTICLE 28

Relations with the United Nations

284 1. The relationship between the United Nations and the International Telecommunication Union is defined in the Agreement, the text of which appears in Annex 6 of this Convention.

285 2. In accordance with the provision of Article XVI of the above-mentioned Agreement, the telecommunication operating services of the United Nations shall be entitled to the rights and bound by the obligations of this Convention and of the Administrative Regulations annexed thereto. Accordingly, they shall be entitled to attend all conferences of the Union, including meetings of the International Consultative Committee, in a consultative capacity.

ARTICLE 29

Relations with International Organizations

286 In furtherance of complete international coordination on matters affecting telecommunication, the Union will co-operate with international organizations having related interests and activities.

CHAPTER IV

General Provisions relating to Telecommunications

ARTICLE 30

The Right of the Public to use the International Telecommunication Service